

Handprüfpumpe

UX 60



**Betriebsanleitung
Handprüfpumpe**

**Operating instructions for
test pumps**

**Notice de service pour
pompe d'épreuve**

UX 60

Prüfmedium

Klares Wasser, Wasser-Öl-Emulsion oder dünnflüssiges Öl.

Sicherheitsmaßnahmen

Für den Prüfgegenstand ist eine Sicherheitsabdeckung vorzusehen und das Umfeld während der Druckprüfung gegen Unbefugte abzusichern.

Prüfvorgang

Prüfgegenstand zweckmäßigerweise vorfüllen.
Pumpensystem und Prüfgegenstand vollständig entlüften.
Pumpen-Ablaßventil (20-24) und Entlüftung am Prüfgegenstand schließen.
Anschließend mit dem Plunger (4) das System auf gewünschten Prüfdruck bringen.
Nach beendetem Prüfvorgang Ablaßventil (20-24) öffnen.

Wartung

Die Wartung beschränkt sich bei Nichtgebrauch der Prüfpumpe auf Einfetten des Plungers (4).
Längere Nichtbenutzung bedingt weiterreichenden Korrosionsschutz. Die Funktion der Prüfpumpe hängt von der Sauberkeit des Prüfmediums ab.
Defektes Saugsieb und verschmutzte Ventile vermindern die Leistung der Prüfpumpe.
Bei Frostgefahr ist Prüfpumpe und Vorratsbehälter zu entleeren.

Testing liquid

Pure water, water oil emulsion or light oil.

Safety measures

Provide a safety guard for the test piece and place the test piece in a way that is not accessible during pressure test.

Testing procedure

It is advantageous to prefill and vent system completely.
Close drain valve (20-24) and vent of the test piece.
Now operate the plunger (4) in order to create the required test pressure.
When test procedure is completed, open drain valve (20-24) before disconnecting the test piece.

Maintenance

For normal service it is sufficient to grease the plunger (4).
For long time storage apply preservation oil.
Polluted test liquid or a defective suction sieve may cause improper function of the valve.
In case of frost, drain pump and empty container.

Liquide d'épreuve

Eau claire, émulsion eau/huile, huile légère.

Mesures de sécurité

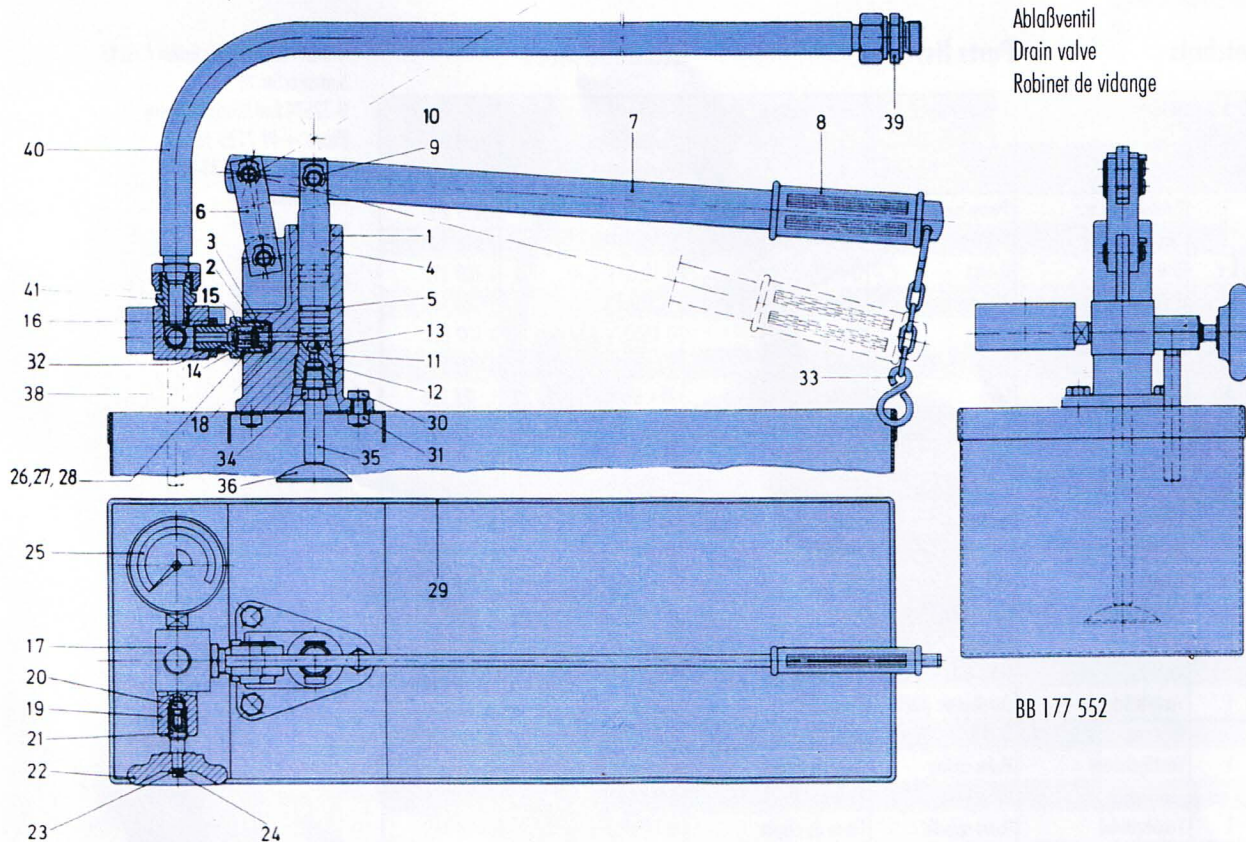
Prévoir un capot de protection pour la pièce d'essai et rendre inaccessible le poste d'épreuve pour chaque personne non autorisée.

Procédé d'essai

Il est avantageux de remplir et de désaérer le système complètement.
Fermer le robinet de vidange (20-24) et la désaération du corps à éprouver.
Ensuite monter à la pression d'épreuve voulue à l'aide du piston plongeur (4) l'épreuve étant finie, rouvrir le robinet de vidange (20-24).

L'entretien

Lorsque la pompe d'épreuve n'est pas utilisée, l'entretien se limite au graissage du piston (4).
Une non-utilisation prolongée demande une protection suffisante contre la corrosion.
Le fonctionnement de la pompe dépend de la propreté du liquide d'épreuve, un filtre d'aspiration défectueux et des vannes encrassées réduisent la capacité de la pompe d'épreuve.
En cas de danger de gel, la pompe d'épreuve et le réservoir doivent être vidés.



Technische Daten

Technical data

Caractéristique techniques

Typ	Type	Type		UX 60
Plunger Ø	Plunger Ø	Plongeur Ø	mm	20
Hub	Lift	Course	mm	34
Prüfdruck max.	Testing pressure max.	Pression d'épreuve	bar	60

Störungen

- Die Pumpe erreicht nicht den gewünschten Prüfdruck, wenn
- Schlauchtülle (34) nicht dicht eingeschraubt ist.
 - Saugsieb (36) verstopft ist.
 - Ventile (13, 28) undicht sind.
 - O-Ring (5) beschädigt oder abgenützt ist.
 - Hebel nach oben steigt. Das Druckventil ist undicht (28), Druckventil ausbauen und reinigen
 - Prüfling undicht ist.

Faults

- Improper function may be caused by
- Suction system is leaking.
 - Suction sieve is clogged.
 - Valves (13, 28) are defective.
 - O-ring (5) is worn or damaged.
 - Lever is lifting itself due to defective valve (28), remove and clean discharge valve.
 - Leak on test piece.

Dérangements

- Fonctionnement perturbé à cause de
- Tuyauterie à l'asp. non-étanche.
 - Crépine bouchée.
 - Soupapes (13, 28) non-étanches.
 - Joint torique (5) est usé ou détruit.
 - Le levier monte tout seul, clapet de refoulement (28), non-étanche. Enlever et nettoyer le clapet de refoulement.
 - Corps à éprouver non-étanche.

UX 60

Teilverzeichnis

Parts list

Nomenclature

Pos. Nr. Part Pièce	Stück Quantity Qté	Benennung	Description	Désignation	Maße Dimensions Dimensions	Teile Nr. Stock No. No casier
1	1	Pumpenkörper	Pump block	Corps de pompe	88 x 77 x 120	C 177 200
2	1 x	Ventilsitz	Valve seat	Siège de soupape	Ø 18 x 11,5	E 218 734
3	1 x	O-Ring	O-ring	O-ring	Ø 10,82 x 1,78	L 109 112
4	1	Plunger	Plunger	Plongeur	Ø 20 x 106	L 37 124
5	1 x	O-Ring	O-ring	O-ring	Ø 15,55 x 2,62	L 102 812
6	1	Lasche	Coverplate	Biellette	20 x 20 x 75	L 37 125
7	1	Hebel	Lever	Levier	25 x 8 x 460	L 37 126
8	1	Handgriff	Handle	Poignée	Ø 19,5 / 31,5 x 100	L 37 127
9	3	Bolzen	Bolt	Boulon	Ø 14 / 10 x 27	E 167 896
10	3	Kl. Sicherung	Lock washer	Tôle-frein	10 SXN 09	L 100 752
11	2 x	Dichtring	Gasket	Joint	Ø 24 / 21 x 1,5	E 167 897
12	1 x	Ventilsitz	Valve seat	Siège de clapet	G3/4 x Ø 6 x 28	L 37 105
13	1 x	Kugel	Ball	Bille	Ø 8	L 106 102
14	1	Doppelnippel	Connection piece	Raccord hex.	G1/2A / G3/8A x 48	E 218 735
15	1	Feder	Spring	Ressort	Ø 0,63 x 18	L 108 808
16	1	Mutter	Hex. nut	Ecrou hex.	G3/8, SW 22 x 5	L 37 129
17	1	Verteilstück	Distribution piece	Pièce distribut.	G1/4-G3/8-G3/8-G3/8	L 37 130
18	1 x	Dichtring	Gasket	Joint	Ø 18 / 8 x 2	L 103 146
19	1	Ventilgehäuse	Valve casing	Corps de clapet	G3/8, SW 22 x 38	L 37 108
20	1 x	Ventilkegel	Valve cone	Cône de clapet	Ø 8 / 5 x 20	L 37 109
21	1	Ventilspindel	Valve spindle	Tigne de clapet	M 12 x 1,5 x 38	L 37 110
22	1	Handrad	Hand wheel	Manette	C 63 x 7	L 37 111
23	1	Scheibe	Washer	Disque	Ø 4,5 / 15 x 2	L 100 572
24	1	Zylinder-Schraube	Cylinder Bolt	Vis cylindre	M 4 x 8	L 100 078
25	1	Hydr. Manometer	Pressure gauge	Manomètre	G1/4A, Ø 63 / 60 bar	L 111 992
26	1	Scheibe	Washer	Disque	Ø 6,25 / 10,8 x 1	L 37 013
27	1	Dichtring	Gasket	Joint	Ø 6 / 10,8 x 0,7	L 108 807
28	1	Ventilkegel	Valve cone	Cône de clapet	Ø 10 x 4	L 37 012
29	1	Behälter	Container	Réservoir	180 x 160 x 500	L 37 131
30	3	Skt.-Schraube	Hex. screw	Vis. hex.	M 8 x 20	L 108 325
31	3	Skt.-Mutter	Hex. nut	Ecrou hex.	M 8	L 101 028
32	1	Führung	Guide	Conduite	Ø 14 x 14	L 37 014
33	1	Kette	Chain	Chaîne		L 107 215
34	1	Schlauchröhle	Hose sleeve	Douille de tuyau	SW 14 x 41	L 37 113
35	1	Schlauch	Hose	Tuyau	Ø 13 / 10 x 150	L 32 531-150
36	1	Saugsieb	Suction strainer	Crepine d'aspiration	Ø 48 x 34 x 10	L 32 532
38	1	Rohr	Tube	Tuyau	G1/8 x 90	L 37 114
39	1	Einschraubstutzen	Screwed socket	Tubulure filetée	G1/2A-G1/2A	L 37 121
40	1	HD-Schlauchleitung	High pressure hose	Flexible H.P.		L 37 115
41	1	Einschraubstutzen	Screwed socket	Tubulure filetée	G3/8A-G1/2A	L 37 116
	1 x	Dichtungssatz kompl.	Set of seals	Jeu de joints		W 2828-E-DS
	1	Saugventil kompl.	Suction valve ass.	Clapet d'aspiration ass.		L 37 105-K
	1	Druckventil kompl.	Compr. valve ass.	Clapet de press. ass.		E 218 734-K
	1	Ablaufventil kompl.	Drain valve ass.	Soupape d'échappement		L 37 108-K
	1	Schlauchleitung kompl. mit Einschraubstutzen	H.P. hose with screwed socket	Flexible H.P. avec tubulure filetée		L 37 115-K

Die mit »x« gekennzeichneten Teile sind Verschleißteile !

Part marked with »x« are wear and tear parts !

Les pièces marquées d'une »x« sont sujettes à l'usure !